

Guide pédagogique

**Pour
Tout
Dire**

Module 4

Une série vidéo produite par
l'Office national du film du Canada, en collaboration avec
Patrimoine canadien et l'Association canadienne des professeurs de
langues secondes inc. (ACPLS/CASLT)

**Élisabeth Chénier
Épisode 2**

Pour tout dire

Module 4 (15 à 17 ans)

C 0295 018

Élisabeth Chénier

Épisode 2 – Le Médaillon magique

23 min 58 s

La série a été conçue et produite par **Colette Blanchard**,
Office national du film du Canada

Le guide pédagogique a été préparé par **Roger Tremblay**, Université de Sherbrooke
et

Raymond LeBlanc, Université d'Ottawa,
avec la collaboration de **Clément Beaudoin**

N.D.L.R. — L'exclusion de la forme féminine a été faite occasionnellement dans le but de faciliter la lecture du document et ne doit pas être interprétée comme une décision discriminatoire envers les femmes.

Toute reproduction totale ou partielle du présent document est interdite à l'exception de la **transcription du dialogue du film et des exercices**, pages 23 et 30.

Publié par
le Studio S du Programme français
de l'Office national du film du Canada

Case postale 6100. Succursale Centre-ville
Montréal (Québec)
H3C 3H5

ISBN: 0-7722-0551-5

2e trimestre 1995

1995 Office national du film du Canada

Imprimé au Canada

Pour tout dire

INTRODUCTION

La série vidéo POUR TOUT DIRE a été conçue à l'intention des enseignants et enseignantes de français langue seconde ou langue étrangère, aux niveaux primaire et secondaire, pour servir de complément aux méthodes de base déjà utilisées :

- elle fait appel à des scénarios originaux susceptibles d'intéresser les élèves, pour leur présenter des exemples authentiques de langage ;
- elle constitue en elle-même un modèle pour utiliser de façon similaire d'autres documents audiovisuels, tels que films ou émissions télévisuelles.

Les activités présentées dans le *Guide pédagogique* de la série POUR TOUT DIRE — Modules 3 et 4 s'adressent aux élèves de quinze à dix-sept ans.

OBJECTIFS DE LA SÉRIE

La série POUR TOUT DIRE vise avant tout à amener les élèves à devenir de **meilleurs apprenants et apprenantes de langues** et mise sur l'apprentissage de **stratégies de communication** pour atteindre ce but. Chaque film illustre un choix de ces stratégies, les unes pour montrer aux élèves à **écouter**, les autres pour faciliter la **production orale**. Les activités pédagogiques qui l'accompagnent cherchent à habituer les jeunes à discerner ces stratégies et à s'en servir eux-mêmes au cours de leurs tentatives de communication en langue seconde.

DIMENSIONS SUPPLÉMENTAIRES

Bien qu'ils cherchent en premier lieu à faire découvrir des stratégies de communication, les films de la série POUR TOUT DIRE se prêtent à d'autres utilisations. Ils permettent d'étudier des éléments particuliers du système linguistique comme ils peuvent être le point de départ d'intéressantes activités communicatives/expérientielles ; ils peuvent aussi servir à présenter aux élèves des éléments d'ordre culturel. Les notes pédagogiques proposent à l'enseignant ou à l'enseignante des moyens d'explorer ces diverses dimensions de l'étude de la langue.

LE MATÉRIEL PÉDAGOGIQUE

La série POUR TOUT DIRE - Modules 3 et 4 se compose de deux unités formées chacune d'une bande vidéo et d'un guide pédagogique.

La bande vidéo :

La bande vidéo comprend un film divisé en deux épisodes d'une durée d'environ vingt minutes chacun. Le sujet a été déterminé par son degré d'intérêt pour les élèves et sa capacité d'illustrer différentes stratégies de communication.

Le guide pédagogique :

1. Contenu et classement

Le guide pédagogique fournit, pour chaque épisode, les données suivantes : une définition des objectifs généraux et spécifiques visés ; des idées pour son utilisation en classe et des références à des exercices écrits donnés à la fin ; quelques remarques d'ordre général ; la transcription du dialogue du film et les exercices.

Cette matière est classée sous cinq rubriques :

- Activités communicatives/expérientielles
- Activités langagières
- Notes additionnelles
- Transcription du dialogue du film
- Exercices

2. Mode d'utilisation

Nous invitons l'enseignant ou l'enseignante à lire au préalable toutes les notes pédagogiques concernant le film choisi et à les diviser en blocs pouvant s'adapter aux besoins de son enseignement.

En cours d'utilisation, nous lui proposons d'établir une nette distinction entre activités **obligatoires** et activités **facultatives**. Seront considérées comme obligatoires toutes les activités groupées sous les rubriques **Activités communicatives/expérientielles** et **Activités langagières**, et comme facultatives celles que l'on trouve sous la rubrique **Notes additionnelles**, car elles contribuent à enrichir la leçon, mais ne sont pas développées.

Bien que l'objectif final de la série POUR TOUT DIRE soit d'aider les élèves à devenir de bons **apprenants et apprenantes** de langues, seules quelques-unes des activités proposées dans le guide de POUR TOUT DIRE - Modules 3 et 4 y visent spécifiquement. Nous les avons intégrées dans la section obligatoire plutôt que de les présenter dans une section distincte. Notre intention dans ces deux unités était d'illustrer au moyen d'une intrigue comment **les stratégies de communication** peuvent aider les jeunes à se tirer d'affaire dans d'authentiques situations de

communication ; de laisser l'expérience vécue par les personnages faire son chemin jusqu'à eux et avoir sur eux l'impact souhaité ; de leur enseigner enfin par l'exemple plutôt que par la pratique consciente. Quand nous leur proposons des activités faisant appel à l'apprentissage conscient, elles servent donc simplement à renforcer ce qu'ils ou elles ont déjà assimilé.

Par cette approche, POUR TOUT DIRE - Modules 3 et 4 se distingue des autres cassettes de la série en proposant des activités pédagogiques plus spécifiquement centrées sur les stratégies sociales et culturelles.

Nous désirons souligner, toutefois, que nous ne faisons que proposer à l'enseignant ou à l'enseignante des moyens d'utiliser les films. Il est bien entendu que chacun ou chacune reste libre de présenter la série à sa convenance et d'apporter ses idées personnelles.

LE MODULE 4

POUR TOUT DIRE - Module 4 correspond au deuxième épisode du film *Élisabeth Chénier* auquel nous avons donné le sous-titre *Le Médaillon magique*. Dans cet épisode, Evelyn Donington fait deux voyages dans le passé. Lors du premier, elle se découvre un lien avec Élisabeth Chénier : en effet, elles portent des médaillons identiques. Evelyn assiste à un vol orchestré par Élisabeth et ses compères qui s'esquivent de justesse lors de leur arrestation par les autorités. De retour dans le présent, Evelyn apprend de Patrick, un jeune archéologue, qu'Élisabeth était une sorte de Robin des Bois du Bas-Canada — elle volait l'argent des riches pour le donner aux pauvres — et qu'elle a été pendue sur la place publique le lendemain de son arrestation. Evelyn retourne dans le passé pour sauver Élisabeth ; Patrick l'accompagne.

La section **Activités communicatives/expérientielles** permet aux élèves de décrire leurs propres expériences face aux films fantastiques et les amène à une compréhension générale de ceux-ci. Elle les encourage à participer à des productions orales variées et à des activités exigeant une interaction. Cette section met l'accent sur la transmission du message plus que sur la pratique de la langue.

La section **Activités langagières** contient des exercices pour entraîner les élèves à utiliser certains aspects de la langue illustrés dans le film.

Les **Notes additionnelles** apportent des éléments d'information sur la langue et la culture. Cette section est facultative. L'enseignant ou l'enseignante est le meilleur juge de ce qui, dans cette section, peut bénéficier à ses élèves.

La **Transcription du dialogue du film** et les **Exercices** se trouvent à la fin des notes pédagogiques de façon à faciliter la photocopie au moment requis et selon les besoins des élèves.

Élisabeth Chénier – Le Médaillon magique

Élisabeth Chénier – Le Médaillon magique

1
ACTIVITÉS COMMUNICATIVES /
EXPÉRIENTIELLES :
PAGE 10

2
ACTIVITÉS LANGAGIÈRES
PAGE 17

3
NOTES ADDITIONNELLES
PAGE 21

4
TRANSCRIPTION DU DIALOGUE DU FILM
PAGE 23

5
EXERCICES
PAGE 30

1. ACTIVITÉS COMMUNICATIVES/ EXPÉRIENTIELLES

OBJECTIFS

OBJECTIF GÉNÉRAL

Amener les élèves à développer leurs automatismes de compréhension et de production orale. L'accent est mis sur des situations réelles de communication.

OBJECTIFS SPÉCIFIQUES

Les élèves devraient pouvoir :

- a) arriver à une compréhension globale de l'épisode ;
- b) s'aider d'indices visuels et verbaux pour mieux comprendre les détails essentiels ;
- c) présenter leurs réactions à une situation hypothétique ;
- d) imaginer la suite de l'histoire.

NOTE

L'enseignant ou l'enseignante se rappellera qu'on ne doit jamais présenter à froid un document audiovisuel de ce type aux élèves. Nous proposons une approche du film en trois phases : *avant*, *pendant* et *après* le visionnement.

AVANT LE VISIONNEMENT

ÉTAPE 1

L'histoire d'Evelyn et d'Élisabeth Chénier n'était évidemment pas terminée puisque, vers la fin du Module 3, vous avez demandé à vos élèves de faire des hypothèses quant à sa suite. Vous vous préparez donc à leur montrer la conclusion de cette aventure. Auparavant, cependant, il importe de bien leur rappeler l'épisode *Élisabeth Chénier — À la rencontre du passé*. Demandez aux élèves de faire l'**Exercice 1** où ils sont appelés à mettre en ordre les événements de cet épisode. Donnez-leur quelques minutes pour répondre individuellement, puis invitez-les à comparer leurs réponses avec celles de quelques camarades. Laissez-leur faire des changements, au besoin.

Réponses :

a = 1 ; b = 6 ; c = 8 ; d = 2 ; e = 3 ; f = 5 ; g = 4 ; h = 7 ; i = 12 ; j = 11 ; k = 9 ; l = 10

ÉTAPE 2

Demandez aux élèves de former des groupes de trois. Invitez chaque groupe à rédiger un résumé du premier épisode en utilisant les phrases de l'**Exercice 1**.

NOTE

Dites-leur que le résumé doit être assez clair pour être compris par quelqu'un qui n'a pas vu l'épisode. Pour y arriver, il faut créer des liens entre les phrases en ajoutant des mots au début ou à la fin de celles-ci ou en introduisant des idées nouvelles. Il faut aussi éliminer les répétitions inutiles comme dans l'exemple qui suit où le mot Evelyn est remplacé par un pronom.

Evelyn est attirée par le site archéologique. Elle découvre un médaillon...

Réponses possibles (modifications en italique) :

Evelyn étudie à l'École nationale de cirque. *Elle* possède un médaillon porte-bonheur. *Le médaillon appartenait à son arrière- arrière-arrière-arrière-arrière, arrière-grand-mère. Un jour,* deux archéologues découvrent le squelette d'Élisabeth Chénier dans *le sous-sol de l'école.* Evelyn est attirée vers le site archéologique. Pendant l'absence des archéologues, elle descend au sous-sol. *Elle* découvre un médaillon sur le squelette. Le médaillon est identique au sien, mais il contient une clé. Patrick et M. Boissonneau, *les deux archéologues,* arrivent et demandent à Evelyn de s'en aller. Evelyn part avec la clé et quitte l'école. *Lorsqu'elle se retrouve seule,* elle introduit la clé dans son médaillon et se retrouve en 1812. *Elle rencontre Romuald.* Romuald, le chef des voleurs, veut lui voler son médaillon. Evelyn veut s'enfuir ; elle tombe et elle s'assomme. Élisabeth Chénier sauve Evelyn de Romuald et de sa bande.

ÉTAPE 3

Invitez quelques élèves à noter leurs réponses au tableau et à souligner les modifications et les ajouts. Animez une discussion au sujet de la pertinence de ces changements, puis demandez à la classe de choisir la version la plus intéressante.

ÉTAPE 4

Dites aux élèves que l'aventure d'Evelyn se poursuit dans ce deuxième épisode. Rappelez-leur qu'à la fin des activités entourant le premier épisode, ils ont fait une série de prédictions quant à la suite de cette histoire. Faites une mise en commun de ces prédictions et notez-les au tableau.

ÉTAPE 5

Dites aux élèves que **l'Exercice 2** présente une autre liste de prédictions. Demandez-leur de comparer les deux listes et de suivre la consigne.

ÉTAPE 6

Faites comprendre aux élèves que l'objectif de **l'Exercice 2** n'est pas de prédire avec justesse tout ce qui va se produire dans le deuxième épisode. Les hypothèses, qu'elles soient confirmées ou infirmées, activent leur participation, offrent des points d'appui à leurs efforts et facilitent la compréhension globale. Demandez aux élèves de se rappeler à quel point cette stratégie leur a été utile lors du premier épisode.

LE VISIONNEMENT

ÉTAPE 7

Montrez l'épisode au complet. Invitez les élèves à identifier les événements du tableau qui ne se sont pas produits. Effacez ces éléments et demandez-leur si ce qui reste reflète bien le contenu général de l'épisode. Faites remarquer qu'il suffit de trois ou quatre bonnes hypothèses pour avoir une base convenable sur laquelle fonder sa compréhension globale.

ÉTAPE 8

Invitez les élèves à vérifier leurs réponses à l'**Exercice 2** et à suggérer des ajouts à cette liste. Après une mise en commun, au besoin, rétablissez les faits dans leurs grandes lignes. En particulier, faites bien ressortir que le film se divise en trois sections :

- 1) Evelyn se retrouve dans le passé ;
- 2) Evelyn revient dans le présent ;
- 3) Evelyn retourne dans le passé (et conclusion).

Réponses :

Les phrases suivantes résument le deuxième épisode : 1, 4, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 14.

ÉTAPE 9

Mentionnez aux élèves qu'il est temps de se pencher sur la compréhension des détails. Comme l'épisode est divisé en trois sections, le travail se fera section par section. L'**Exercice 3** présente un premier exercice d'écoute dirigée. Lisez la première question et demandez aux élèves de tenter d'y répondre oralement. Si nécessaire, expliquez le sens de la question et précisez qu'un deuxième visionnement est souvent nécessaire pour comprendre les détails ou faciliter l'interprétation. Répéter le processus pour chaque question.

ÉTAPE 10

Montrez la Section 1 de l'épisode (voir **Transcription du dialogue du film**). Divisez la classe en groupes de trois et demandez à chaque groupe de répondre aux questions de l'**Exercice 3**. Faites une mise en commun et complétez au besoin.

Réponses possibles :

A Questions portant sur les détails

- 1) Les costumes ; les torches ; l'absence d'électricité ; etc.
- 2) Le Théâtre Royal. 1812. Ici, c'est la salle de débarras.
- 3) Il vient lui annoncer le plan pour leur fuite.

B Questions sur l'interprétation du contexte

- 1) Quand les deux médaillons fonctionnent en même temps, ils donnent des pouvoirs spéciaux.
- 2) Le costume d'Evelyn est très différent des costumes des femmes de l'époque.
- 3) À détourner l'attention pendant qu'Élisabeth vole les spectateurs.
- 4) Oui, le Canada était une possession anglaise en 1812.
- 5) C'est lui qui a dit aux soldats où trouver Élisabeth.

ÉTAPE 11

Mentionnez aux élèves que le prochain exercice les aidera à mieux comprendre certains détails de la Section 2 de l'épisode. Demandez-leur d'examiner les énoncés de **l'Exercice 4**. Si nécessaire, expliquez le sens de certains énoncés. Rappelez-leur qu'ils pourront mieux les compléter à l'aide du film.

ÉTAPE 12

Montrez la Section 2 de l'épisode (voir **Transcription du dialogue du film**). Demandez aux élèves de compléter individuellement les énoncés de **l'Exercice 4**. Faites une mise en commun des réponses et corrigez, au besoin.

Réponses :

- $1 = c$; $2 = a$; $3 = a$; $4 = b$; $5 = a$; $6 = b$

ÉTAPE 13

Pour la dernière section de l'épisode (voir **Transcription du dialogue du film**), dites aux élèves qu'ils vont préparer un exercice de type *Vrai ou Faux* sur ce dont ils se souviennent de cette partie. Divisez la classe en sous-groupes et demandez à chaque groupe de faire **l'Exercice 5**.

NOTE

Tous les énoncés ne sont pas pertinents, mais on les exploitera par la suite en essayant de sensibiliser les élèves à l'importance de l'écoute dirigée pour la compréhension de détails.

ÉTAPE 14

Présentez la dernière section de l'épisode, puis laissez du temps aux sous-groupes pour qu'ils révisent leurs énoncés. Demandez à un ou une élève de chaque sous-groupe de proposer ses énoncés au reste de la classe. Tout énoncé ne faisant pas l'unanimité vaut un point à l'équipe qui l'a proposé. À la fin, discutez les cas problèmes et, au besoin, expliquez ce qui s'est réellement passé dans la Section 3.

APRÈS LE VISIONNEMENT

ÉTAPE 15

Demandez à un ou une élève de chaque groupe de vous dire quels énoncés ont dû être modifiés à la suite du visionnement de la dernière section de l'épisode. Faites prendre conscience aux élèves que les changements ont été occasionnés par une attention mieux centrée sur le contenu de leurs questions. Faites-leur comprendre qu'il est utile, pour une bonne interprétation des détails, de se fixer des objectifs précis de compréhension

ÉTAPE 16

Rappelez aux élèves que pour les deux épisodes, ils ont commencé par formuler des hypothèses, avant d'essayer de deviner ce qui allait se produire dans le film. Comment ont-ils fait pour formuler leurs hypothèses ? Demandez-leur de faire l'**Exercice 6** à trois.

ÉTAPE 17

Invitez les élèves à comparer leurs réponses avec d'autres équipes et à noter les nouvelles idées intéressantes. Faites une mise en commun avec la classe. Démontrez-leur que c'est à partir de nos connaissances, de nos expériences antérieures que nous imaginons ce qui va se passer, mais que nous le faisons le plus souvent inconsciemment.

Est-ce que cette démarche est limitée au film ? Qu'en est-il du roman, de la pièce de théâtre, de l'article de journal ? Renforcez la prise de conscience de la stratégie en faisant dresser la liste des types de renseignements que l'on trouve habituellement dans un article de journal décrivant un incendie (endroit, heure, importance, estimation des dégâts, blessures, pertes de vie, etc.). Comment peuvent-ils prédire ? À partir de leur connaissance d'articles du même genre.

ÉTAPE 18

Précisez aux élèves que, quand ils regardent un film ou lisent un livre, (même dans leur langue maternelle), leur niveau de compréhension dépend de leur connaissance du sujet. Par exemple, lorsque Patrick dit à Evelyn qu'Élisabeth était un peu la Robin des Bois du Bas-Canada, ils devaient connaître deux choses : qui était Robin des Bois et ce qu'était le Bas-Canada. Pour illustrer ce point, demandez aux élèves de faire l'**Exercice 7**. Faites faire les items un par un en disant « On fait maintenant le numéro 1 », etc. et répondez à leurs questions en cours de route.

ÉTAPE 19

Faites en sorte qu'à la suite de l'exercice précédant les élèves ont acquis de nouvelles connaissances. Est-ce que ces connaissances les aident à mieux comprendre un personnage comme celui d'Élisabeth ? Comment ? (En fournissant des explications, peut-être même des justifications à ses gestes.) Est-ce que cela peut mener à un changement d'opinion sur Élisabeth ? Pour certains, la réponse devrait être affirmative.

ÉTAPE 20

Invitez les élèves à user de créativité pour imaginer une suite aux deux épisodes du film. Divisez la classe en groupes de trois et faites faire **l'Exercice 8**. Les élèves doivent donner libre cours à leur imagination ; les pouvoirs du médaillon peuvent être de tous ordres : retour vers le passé, moyen d'échapper au présent, incursions dans l'avenir, etc.

ÉTAPE 21

Demandez à chaque groupe de présenter son synopsis. Faites choisir le meilleur par les élèves. Notez-le au tableau et menez une discussion sur ce à quoi il faudrait faire attention pour qu'il soit plausible : types de personnages ; costumes ; environnement physique ; respect des coutumes du temps ; type de message transmis ; etc.

2. ACTIVITÉS LANGAGIÈRES

OBJECTIFS

OBJECTIF GÉNÉRAL

Aider les élèves à intégrer diverses fonctions et formes du langage dans leurs propres productions. OBJECTIFS SPÉCIFIQUES Les élèves devraient pouvoir :

- a) produire des textes descriptifs sur la situation d'une personne ;
- b) produire des énoncés sur des situations hypothétiques ;
- c) participer à une discussion sur l'influence du passé sur le présent et l'avenir.

PRODUIRE DES TEXTES DESCRIPTIFS SUR LA SITUATION D'UNE PERSONNE

ÉTAPE 22

Remettez une copie de la **Transcription du dialogue du film** aux élèves. Expliquez-leur qu'ils vont préparer un texte historique sur Élisabeth Chénier (sans tenir compte de l'intervention d'Evelyn). L'activité se fera en deux temps. Tout d'abord, ils doivent relever, dans le texte, les phrases qui traitent de la situation d'Élisabeth.

Réponses :

- Tu vas pouvoir fuir par la porte des coulisses.
- On commence dans cinq minutes.
- Et qu'est-ce que tu as dit, elle était voleuse ?
- Elle était la Robin des Bois du Bas-Canada.
- Elle volait les riches pour redistribuer l'argent aux pauvres.
- On l'a arrêtée au Théâtre Royal en 1812.
- On l'a jetée en prison pour la nuit
- Le lendemain de son arrestation, on l'a pendue.

ÉTAPE 23

Demandez ensuite aux élèves d'utiliser ces énoncés pour préparer un texte sur le personnage d'Élisabeth Chénier : ce qu'elle était, ce qu'elle faisait, ce qui lui est arrivé. Faites une mise en commun des réponses et écrivez le texte final au tableau.

Réponse possible :

Élisabeth Chénier vivait en 1812. Elle était comédienne (actrice). Elle jouait au Théâtre Royal. Pendant la pièce, elle volait l'argent des riches pour le donner aux pauvres. Elle était la Robin des Bois du Bas-Canada. Les soldats l'ont arrêtée en 1812. Elle a passé la nuit en prison et, le lendemain (la journée suivante), elle a été pendue.

ÉTAPE 24

Invitez les élèves à imaginer un récit semblable qui se passerait dans le futur et qui ferait l'objet d'un film. Divisez la classe en groupes et demandez-leur de préparer un texte sur le modèle du précédent. Cette fois, cependant, ils devront utiliser les deux formes du futur (le *futur immédiat* avec « aller », et le *futur simple* en « rai, ras » etc.).

ÉTAPE 25

Invitez un ou une élève de chaque groupe à lire son synopsis à la classe. Demandez à la classe de voter pour déterminer le meilleur texte et notez-le au tableau,

PRODUIRE DES ÉNONCÉS SUR DES SITUATIONS HYPOTHÉTIQUES

ÉTAPE 26

En utilisant le texte écrit au tableau, faites pratiquer l'emploi du « si + imparfait + conditionnel » en posant des questions du type « Qu'est-ce qui arriverait si... »

Par exemple :

- Qu'est-ce qui arriverait si l'action se passait cinq siècles plus tard ?
- Qu'est-ce qui arriverait si l'action se passait maintenant ?
- Qu'est-ce qui arriverait si le personnage principal était une femme/un homme ?
- Qu'est-ce qui arriverait si N.. n'était pas là ? etc.

NOTE

Si cet emploi n'a jamais été enseigné, montrez aux élèves qu'en inversant les temps des verbes, on obtient la bonne concordance dans la réponse :

Question : Qu'est-ce qui **arriverait** (conditionnel) si le voleur **partait** (imparfait) ?

Réponse : Si le voleur **partait** (imparfait), l'histoire **finirait** (conditionnel).

ÉTAPE 27

Demandez aux élèves de faire **l'Exercice 9** où ils seront appelés à utiliser la tournure verbale qu'ils viennent de pratiquer. Profitez de la mise en commun des réponses pour revoir la tournure verbale une dernière fois.

PARTICIPER À UNE DISCUSSION SUR L'INFLUENCE DU PASSÉ SUR LE PRÉSENT ET L'AVENIR

ÉTAPE 28

En guise de préparation à l'exercice suivant, rappelez aux élèves qu'ils savent déjà qu'Élisabeth Chénier est morte car M Boissonneau et Patrick ont découvert son squelette. Demandez-leur d'imaginer ce qui serait arrivé si Evelyn avait réellement pu intervenir. Comme cette activité exige l'emploi de conditionnel passé, faites une brève révision de cette forme. Procédez comme à **l'Étape 26** en utilisant la question « Qu'est-ce qui serait arrivé si Evelyn avait aidé Élisabeth ? »

ÉTAPE 29

Présentez aux élèves **l'Exercice 10** et accordez-leur du temps pour le faire. Faites la mise en commun des réponses en vous arrêtant sur les formes verbales incorrectes. Notez quelques réponses au tableau (dans leur forme correcte) afin que les élèves puissent s'en servir comme guide lors des dernières étapes.

Réponses possibles :

- Si Evelyn n'avait pas visité la sépulture, elle n'aurait pas eu la clé du médaillon.
- Si Evelyn n'avait pas eu la clé, elle n'aurait pas voyagé dans le passé.
- Si Evelyn n'avait pas voyagé dans le passé, elle n'aurait pas rencontré Élisabeth.
- Si Evelyn n'avait pas rencontré Élisabeth, elle n'aurait pas pu marcher sur le fil.

ÉTAPE 30

Demandez aux élèves de penser à une chose qu'ils auraient changée dans leur vie s'ils avaient eu le médaillon magique ; invitez-les à faire une courte liste des effets, bons et mauvais, que ce changement aurait eu sur leur bien-être personnel, leur famille, leurs amis, etc. Faites une mise en commun des résultats.

NOTE

Il se peut que les élèves notent des choses trop personnelles pour les partager en groupe. Respectez leur refus de révéler ces idées.

3. NOTES ADDITIONNELLES

LANGUE

1. En français comme en anglais, parler d'événements du passé exige l'utilisation de l'imparfait et du passé composé. On trouve des exemples de cet usage dans la **Transcription du dialogue du film** :

1. J'ai senti que tu étais en danger Evelyn.
2. Tu as dit qu'elle était une voleuse ?
3. Élisabeth était la Robin des Bois du Bas-Canada.
4. Elle volait les riches.
5. On l'a arrêtée au Théâtre Royal en 1812.
6. On l'a jetée en prison pour la nuit.
7. La prison était située exactement ici.
8. Le lendemain de son arrestation, on l'a pendue.
9. C'est Élisabeth qui te l'a donnée.

Il serait possible d'utiliser ces exemples pour faire une révision de ces tournures en français.

2. Dans le cadre de l'expression écrite, l'accord du participe passé en français pose souvent problème. La **Transcription du dialogue du film** fournit plusieurs exemples d'application de ces règles :

1. C'est toi qui m'a sauvée.
2. On l'a arrêtée au Théâtre Royal en 1812.
3. On l'a jetée en prison pour la nuit.
4. Le lendemain de son arrestation, on l'a pendue.
5. C'est Élisabeth qui te l'a donnée.
6. Ce n'est pas moi qui ai inventé ça.
7. La prison était située exactement ici.
8. Je suis venue à ton secours.
9. Nous sommes liées par nos médaillons.
10. Elle est morte en prison ?

Vous pourriez utiliser ces contextes pour faire une révision des trois règles illustrées ici.

CULTURE

1. Lors des discussions entourant le premier épisode, on a attiré l'attention sur les aspects proprement historiques de ce film : guerres, système judiciaire, etc. Mais un film qui puise une partie de son inspiration dans l'histoire doit aussi tenir compte des aspects de la vie de tous les jours des gens de l'époque. Il serait donc intéressant de profiter de ce deuxième épisode pour mettre en relief certains de ces aspects et amener les élèves à les comparer avec ce qui se passe maintenant.

Un premier aspect est celui des salutations. Il y a deux exemples de salutations dans le film. D'abord, le salut de Romuald à Élisabeth quand il l'a livrée aux soldats (salut avec trois gestes successifs de la main accompagnés d'une légère inclinaison du torse). On a d'ailleurs vu ce même salut à la fin du premier épisode. Les élèves ont-ils déjà vu de semblables salutations ? (Films à la cour du roi.) Est-ce qu'on salue encore de cette façon de nos jours ? Est-ce que tous les peuples saluent de la même façon ? Que dire de la poignée de main en France et au Canada ? Qu'en est-il des Asiatiques ? Des Allemands ?, etc. Peut-on identifier la nationalité des gens à leur façon de saluer ?

L'autre salutation du film est la poignée de main qu'Élisabeth donne à Patrick lors de la séparation finale. Pourquoi ce genre de poignée de main ? Indique-t-elle la même chose aujourd'hui ?

2. Dans le film, Élisabeth Chénier porte maquillage, rouge à lèvres et perruque (ou se teint les cheveux). Est-ce que c'est une erreur des auteurs du film ou est-ce que ces choses existaient déjà au XIXe siècle chez les magistrats, les nobles et les comédiens ? Profitez de cette question pour montrer que le besoin de se décorer le corps existe depuis toujours, que seules les techniques ont changé. Il serait aussi intéressant de noter que certaines religions interdisent ce genre de pratique.
3. Le cas du costume est aussi intéressant. On pourra faire ressortir celui des soldats et le comparer à ceux des policiers et des soldats d'aujourd'hui. On attirera aussi l'attention sur la façon de se vêtir des hommes en la comparant avec celle de nos jours. On rappellera que le costume d'Evelyn a amené des réflexions de Romuald (« Costume, costume, costume étrange ») et de Ferdinand (« Drôle de costume »)
4. Quand Ferdinand et Élisabeth se séparent, juste avant de monter sur scène, ils se livrent à un rituel complexe fait de gestes et d'exclamations. Pourquoi ? (Il sert à marquer l'appartenance à un groupe donné.) Est-ce qu'il existe des rituels semblables de nos jours ? Est-ce que de tels rituels existent dans les jeux ou les sports ? Pourquoi ne pas inviter les élèves à inventer un rituel d'appartenance à l'école, à la classe ?

4. TRANSCRIPTION DU DIALOGUE DU FILM

La transcription du dialogue du film peut être photocopiée et distribuée aux élèves selon leurs besoins.

MODULE 4

Élisabeth Chénier Le Médaillon magique

RÉSUMÉ DE LA PREMIÈRE PARTIE

NARRATEUR

Evelyn, une étudiante à l'École nationale de cirque a peur de marcher sur le grand fil de fer. Même son médaillon porte-bonheur, un héritage de ses ancêtres, ne lui vient pas en aide.

Pendant ce temps, au sous-sol de l'école, deux archéologues découvrent le squelette d'une certaine Élisabeth Chénier, morte en 1812.

Mystérieusement attirée, Evelyn se retrouve sur le site archéologique. Elle découvre que le squelette porte au cou un médaillon identique au sien. À sa grande surprise, le bijou contient une petite clé.

Evelyn, surprise par l'arrivée de Patrick, part sans remettre la clé. À la sortie de l'école, elle tente de faire fonctionner son vieux médaillon avec la clé qu'elle vient de trouver. Le médaillon se met à jouer une petite musique et, soudain, Evelyn se retrouve en 1812, au milieu d'une bande de brigands.

Romuald, le chef des brigands, tente de lui voler son médaillon. Evelyn se sauve, trébuche et s'assomme. Élisabeth Chénier vient à son secours.

SECTION 1

EVELYN

Am I dead?

ÉLISABETH CHÉNIER

Ça va ?

EVELYN

Oui. Je crois. Où... Où est-ce ?...

ÉLISABETH CHÉNIER

Le Théâtre Royal. 1812. Ici, c'est la salle de débarras.

EVELYN

1812 ! C'est... des hommes... Y avait des hommes qui voulaient mon médaillon. Trois hommes un peu fous. Et... c'est toi qui m'as sauvée ?

ÉLISABETH CHÉNIER

Ton nom ?

EVELYN

Evelyn Donington.

ÉLISABETH CHÉNIER

J'ai senti que tu étais en danger Evelyn. Je suis venue à ton secours.

EVELYN

Comment...comment tu savais ? Qui es-tu ?

ÉLISABETH CHÉNIER

Élisabeth. Élisabeth Chénier.

ÉLISABETH CHÉNIER

Evelyn, tout ce que je sais, c'est qu'à partir de maintenant, nous sommes liées. Nous sommes liées par nos médaillons. Tu vas comprendre. À mon signal, ouvre-le.

FERDINAND

Élisabeth ?

ÉLISABETH CHÉNIER

Ferdinand ?

FERDINAND

C'est moi, je suis seul, il n'y a pas de danger. Ça va ?
Tout est prêt. Ah ! elle est réveillée. Mademoiselle. Drôle de costume !
Bon, tu vas pouvoir fuir par la porte des coulisses. Je t'attends dans la ruelle, derrière l'église. Elle se sauve avec nous ?

ÉLISABETH CHÉNIER

Je ne sais pas.

FERDINAND

C'est toi qui décides. Élisabeth, on commence dans cinq minutes.

FERDINAND

Mon dîner est servi... Chut ! Pas un mot... Pas un geste... On s'assure que la bête... est bien morte.
Chut !

FERDINAND

C'est plus compliqué que je pensais.

MENDIANT

That girl too.

ÉLISABETH CHÉNIER

Non !

SOLDAT ANGLAIS

All right, take her away.

SECTION 2

EVELYN

Et qu'est-ce que tu as dit, elle était une voleuse ?

PATRICK

Bien, enfin, ça a l'air un peu bizarre mais on dit qu'Élisabeth Chénier était un peu la Robin des Bois du Bas-Canada. Bien, en anglais c'est Robin Hood, je pense. Elle volait les riches pour redistribuer l'argent aux pauvres. « Élisabeth steal the rich and give to the poor ». Écoute, c'est ce que la légende dit, ce n'est pas moi qui ai inventé ça.

EVELYN

O.K. Maintenant, je comprends.

PATRICK

Ton médaillon, si c'était possible...

EVELYN

Je peux savoir quelque chose ?

PATRICK

Oui.

EVELYN

Heu...

PATRICK

Patrick

EVELYN

Patrick... Qu'est-ce qu'on a fait à Élisabeth ?

PATRICK

On l'a arrêtée au Théâtre Royal en 1812. On l'a jetée en prison pour la nuit...

EVELYN

En prison ? In jail ?

PATRICK

Oui. C'est ça. La prison était située exactement ici. J'ai même...

EVELYN

Elle est morte en prison ?

PATRICK

Non. Le lendemain de son arrestation, on l'a pendue.

EVELYN

Pendue ?

PATRICK

Oui, c'est ça, pendue. J'ai ça ici.

EVELYN

Patrick, je voudrais que... enfin c'est...

PATRICK

Prends ton temps, dis-le en anglais si tu veux.

EVELYN

Non, c'est pas une question de langue, c'est que... mon médaillon, ça ne fonctionne plus. J'ai besoin de la clé du médaillon d'Élisabeth pour...

PATRICK

Tu veux faire fonctionner ton médaillon ?

M. BOISSONNEAU

Patrick !

PATRICK

Boissonneau. Evelyn, laisse tomber. Donne-moi la clé vite.

M. BOISSONNEAU

Patrick ?

PATRICK

Evelyn ! Evelyn ! Qu'est-ce que tu fais ?

SECTION 3

PATRICK

La prison ! La prison de Montréal ! Boissonneau ne me croira jamais !

PATRICK

Evelyn.

EVELYN

Chut.

EVELYN

On ne pourra jamais sauter ça !

PATRICK

Pour sortir de la prison, il faut traverser de l'autre côté. Evelyn, on ne peut pas faire ce qu'on fait !
Élisabeth ne peut pas se sauver, sinon on change le cours de l'Histoire. On ne peut pas ! Il faut arrêter.

ÉLISABETH CHÉNIER

Evelyn.

PATRICK

Il faut que tu traverses.

EVELYN

I just can't do it. Je ne peux pas.

ÉLISABETH CHÉNIER

Ouvre ton médaillon, Evelyn.

SOLDAT ANGLAIS

Hey, you, stop !

PATRICK

Bon bien, ça va ? Je pense que c'est fini.

EVELYN

Non, je pense que ça commence.

EVELYN

J'avais promis de te redonner la clé après la nuit.

PATRICK

Non, celle-là c'est...Élisabeth qui te l'a donnée.

5. EXERCICES

Les exercices qui suivent peuvent être photocopiés et distribués aux élèves selon le besoin.

EXERCICE 1

The following sentences provide a summary of the last episode, but they are in mixed order. Label them 1, 2, 3,... to correct this situation.

Correct order

- a) Evelyn étudie à l'École nationale de cirque. _____
- b) Le médaillon est identique au sien et contient une clé. _____
- c) Evelyn part avec la clé. _____
- d) Evelyn possède un médaillon porte-bonheur. _____
- e) Deux archéologues découvrent le squelette d'Élisabeth Chénier. _____
- f) Evelyn découvre un médaillon sur le squelette. _____
- g) Evelyn est attirée vers le site archéologique. _____
- h) Patrick et M. Boissonneau demandent à Evelyn de s'en aller. _____
- i) Élisabeth Chénier sauve Evelyn de Romuald et de sa bande. _____
- j) Evelyn veut s'enfuir ; elle tombe et elle s'assomme. _____
- k) Evelyn introduit la clé dans son médaillon et se retrouve en 1812. _____
- l) Romuald, le chef des voleurs, veut voler le médaillon d'Evelyn. _____

EXERCICE 2

Here is a list of things that might occur in the second episode. Indicate your reaction to each statement.

	I have it on my list	I want to add it to my list	I don't want to add it to my list
1. Evelyn va retourner en 1812.	_____	_____	_____
2. Evelyn est la sœur d'Élisabeth.	_____	_____	_____
3. Evelyn va assister à la pendaison.	_____	_____	_____
4. Élisabeth va voler l'argent des riches.	_____	_____	_____
5. Élisabeth et Evelyn vont se faire arrêter.	_____	_____	_____
6. Patrick va raconter l'histoire d'Élisabeth à Evelyn.	_____	_____	_____
7. Élisabeth est comparée à Robin des Bois.	_____	_____	_____
8. Élisabeth a un arc et des flèches.	_____	_____	_____
9. Élisabeth va mourir en prison.	_____	_____	_____
10. Patrick va permettre à Evelyn de se servir de la clé du médaillon.	_____	_____	_____
11. Evelyn va retourner en 1812 avec de vrais policiers.	_____	_____	_____
12. Evelyn va sauver Élisabeth.	_____	_____	_____
13. Evelyn et Patrick vont changer l'histoire de 1812.	_____	_____	_____
14. Le médaillon va aider Evelyn à marcher sur le grand fil de fer.	_____	_____	_____
15. Evelyn et Patrick vont se marier.	_____	_____	_____
16. Evelyn va abandonner l'École nationale de cirque.	_____	_____	_____

EXERCICE 3

The questions below relate to the first part of the second episode. Read them, but do not try to answer them until you've seen that part of the film again.

A Questions portant sur des détails

1. Quand vous regardez l'épisode, pouvez-vous dire si l'action se passe dans le présent ou dans le passé ? Quels sont les indices ?

2. Quels détails Élisabeth donne-t-elle à Evelyn pour l'aider à se situer ?

3. Quand Ferdinand arrive, il interrompt Élisabeth et Evelyn. Qu'est-ce qu'il vient annoncer à Élisabeth ?

B Questions d'interprétation du contexte

1. Élisabeth dit à Evelyn : « Nous sommes liées par nos médaillons. Tu vas comprendre. À mon signal, ouvre-le. » Qu'est-ce que ça veut dire selon vous ?

2. Ferdinand regarde Evelyn et dit : « Drôle de costume. » Pourquoi pense-t-il cela ?

3. À quoi sert la petite pièce de théâtre d'Élisabeth et Ferdinand ?

4. Quand les soldats arrivent pour arrêter Élisabeth, ils parlent anglais ? Est-ce normal pour ce temps-là ? Pourquoi ?

5. Quand les soldats arrivent, Romuald est avec eux. Quel a été son rôle selon vous ?

EXERCICE 4

These statements relate to section 2 of the episode. Once again, read them, but do not try to complete them until you've viewed the film.

1. Quand Patrick dit qu'Élisabeth Chénier était la Robin des Bois du Bas-Canada, il veut dire...

- a) qu'Élisabeth était anglaise.
- b) qu'elle vivait surtout dans la forêt.
- c) qu'elle donnait l'argent volé aux pauvres.

2. Quand Patrick parle du Bas-Canada, il fait référence...

- a) à la province de Québec actuelle.
- b) à la province d'Ontario actuelle.
- c) à la partie sud du Canada.

3. Quand Evelyn dit à Patrick « O.K., maintenant je comprends », cela signifie...

- a) qu'elle comprend les actions d'Élisabeth pendant la pièce.
- b) qu'elle comprend ce que Patrick vient de lui dire.
- c) qu'elle sait assez de français pour comprendre la pièce.

4. Selon la légende racontée par Patrick, Élisabeth...

- a) s'est évadée de la prison.
- b) a été pendue.
- c) est morte le jour de son arrestation.

5. Quand Evelyn demande la clé du médaillon d'Élisabeth à Patrick, c'est...

- a) pour retourner aider Élisabeth.
- b) parce qu'elle a perdu la sienne.
- c) pour ouvrir son médaillon.

6. Les paroles et les actions d'Evelyn, dans cette partie du film, révèlent...

- a) qu'Evelyn est une voleuse comme son ancêtre.
- b) qu'Evelyn approuve les actions de son ancêtre et veut la sauver.
- c) qu'Evelyn essaie d'intéresser Patrick.

EXERCICE 5

Think about the last part of the episode and prepare five TRUE or FALSE statements. Focus on details that the rest of the class might have missed.

Vrai

Faux

0. M. Boissonneau sait que Patrick a voyagé dans le temps avec Evelyn.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

EXERCICE 6

When you were trying to predict what would happen in each of the two episodes of this film, what personal experiences did you rely on? Check off the appropriate response and add other relevant sources.

I relied on these

- J'ai déjà vu des films historiques au cinéma.
- J'ai déjà lu des romans historiques.
- J'ai déjà vu des films fantastiques au cinéma.
- J'ai déjà lu des romans fantastiques.
- J'ai déjà vu des films où on voyageait dans le temps.
- J'ai déjà vu des films où on utilisait des objets magiques.

Other experiences which helped me :

- _____
- _____
- _____

EXERCICE 7

The second episode contains a lot about Canadian history. How knowledgeable are you on this subject ?

	TRUE	FALSE
1. En 1812,		
• il n'y avait pas beaucoup de pauvres.	_____	_____
• le travail rémunéré était rare.	_____	_____
• il y avait beaucoup d'industries comme maintenant.	_____	_____
• il était difficile d'obtenir une éducation.	_____	_____
• il n'y avait pas de bien-être social.	_____	_____
• il y avait beaucoup d'organismes de charité.	_____	_____
• seules les communautés religieuses aidaient les pauvres.	_____	_____
• il y avait un bon système médical.	_____	_____
2. Je peux décrire...		
• le système judiciaire de l'époque.	_____	_____
• comment fonctionnait la loi martiale.	_____	_____
3. Je comprends...		
• pourquoi on pendait les voleurs.	_____	_____
• pourquoi elle a été pendue le lendemain de son arrestation.	_____	_____

EXERCICE 8

At the end of the movie, you heard the following exchange :

Patrick : Bon bien, ça va ? Je pense que c'est fini.

Evelyn : Non, je pense que ça commence.

What do you think Evelyn has in mind when she says that ? Prepare an outline of a third episode. The power of the medallion should play a prominent role in the action.

TITRE DE L'ÉPISODE

IDÉE GÉNÉRALE DE L'ÉPISODE

SUITE DES ÉVÉNEMENTS

EXERCICE 9

Describe a few things that you would like to do with Elisabeth's medallion. Follow the example.

0. Si j'avais un médaillon magique, je voyagerais dans le futur.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

EXERCICE 10

Write a series of sentence that build on one another to create a logical sequence. The first sentence provides a model to follow and a basis for developing the sequence.

1. **Si Evelyn n'avait pas vu la porte du sous-sol, elle n'aurait pas visité la sépulture.**

2. Si Evelyn n'avait pas visité la sépulture, _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____
